

Журнал зарегистрирован службой
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
(Роскомнадзор)

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПН № ФС77-39293 от 30.03.2010

Журнал перерегистрирован
Свидетельство о регистрации
средства массовой информации
ПН ФС77-80394 от 17.02.2021

Редакция:

Научный редактор:

А.П. Шергин,
доктор юридических наук, профессор,
Заслуженный деятель науки РФ

Главный редактор объединенной редакции:

Н.Д. Эриванидзе,
кандидат исторических наук,
кандидат юридических наук,
доктор экономических наук,
профессор, лауреат премии
Правительства РФ в области
науки и техники

В подготовке номера участвовали:

А.Д. Горасева,
кандидат юридических наук
М.Н. Никитин
Редактор: **Е.В. Марцого**
Компьютерная верстка: **В.Л. Расторгуев**

Соучредители:

ФКУ «Научный центр БДД МВД России»
ул. Поклонная, д. 17, Москва,
Россия, 121170
Тел.: +7 (499) 148-85-67
ООО «ЮНИТИ-ДАТА»
ул. Ирины Левченко, д. 1, Москва,
Россия, 123298
Тел. +7 (499) 740-60-14

Мнение редакции может не совпадать с
точкой зрения авторов публикаций.
Ответственность за содержание публика-
ций и достоверность фактов несут авторы
материалов. При перепечатке или воспро-
изведении материалов журнала любым
способом полностью или частично ссылка
на журнал обязательна.

Публикации журнала размещаются в от-
крытом доступе на сайтах nabdd.mvd.ru,
elibrary.ru, cyberleninka.ru, zovnauka.com.
Журнал индексируется в РИНЦ.
Материалы доступны по лицензии:
*Creative Commons Attribution 4.0
International*

Адрес редакции: ул. Поклонная, д. 17,
Москва, Россия, 121170

План издательской деятельности
ФКУ «НЦ БДД МВД России» на 2021 г.
поп. 18

Формат 60x84/8. Печать цифровая.
Печ. л. 10,75



СОВРЕМЕННАЯ НАУКА
Содержание. 2021. № 4

Научные исследования,

посвященные вопросам обеспечения безопасности дорожного движения

- Якимов А.Ю.** Правовое регулирование обгона
в Российской Федерации (определение, содержание и условия
выполнения маневра).....7
- Ткаченко Е.В., Лейбович М.В.** Проблемы очередности проезда
на регулируемых перекрестках.....16
- Капустин А.В., Березовский Ю.А.** Вопросы использования
искусственного интеллекта при эксплуатации
высокотехнологизированных транспортных средств.....21
- Погодина Т.Г., Соболева М.В., Лапшин В.Е.** Современные принципы
деятельностного подхода в обучении участников дорожного движения
навыкам оказания первой помощи.....25
- Кузьмин О.Н., Дедюлин Е.В.** О дополнительных показателях
дорожно-транспортной аварийности в Российской Федерации.....29
- Майборода О.В., Брагиня И.В.** Что мешает повышению безопасности
дорожного движения в России?.....35

Иные научные исследования в области юриспруденции и педагогики

- Злобин А.В.** Особенности функционирования централизованного
управления в органах внутренних дел России42
- Дидух С.В.** Об особенностях методов и принципов управления в ОВД.....46
- Фролова В.Б.** Правотворчество – инструмент правового обеспечения
противодействия коррупции.....49
- Пунтуе С.А.** Практическая подготовка в вузах МВД России
как условие реализации конституционного права на образование.....52
- Захарова В.О.** Возвращение уголовных дел для производства
предварительного расследования (на примере ошибок в случае участия
переводчика).....57
- Москвин А.М.** Противодействие легализации доходов, полученных
от теневой хозяйственной деятельности субъектами
предпринимательской деятельности.....62
- Араев О.Н.** Оперативно-разыскная характеристика содействия граждан
органам, осуществляющим оперативно-разыскную деятельность.....69
- Лукашев С.А.** Опыт зарубежных стран в области организации
деятельности по охране общественного порядка
со служебными собаками76
- Бугакова О.В.** Отдельные правовые аспекты индексации присужденных
денежных сумм в порядке статьи 208 Гражданского процессуального
кодекса Российской Федерации.....79
- Исторова В.Е.** Методика работы с показывающими единицами русского
жестового языка на этапе обработки, закрепления и контроля материала
в образовательных организациях системы МВД России.....84

УДК 34.343
ББК 67.410.2

DOI 10.53039/2079-4401.2021.6.4.011
© В.О. Захарова, 2021

Научная специальность: 12.00.08 – Уголовное право и криминология; уголовно-исполнительное право

**ВОЗВРАЩЕНИЕ УГОЛОВНЫХ ДЕЛ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО РАССЛЕДОВАНИЯ
(НА ПРИМЕРЕ ОШИБОК В СЛУЧАЕ УЧАСТИЯ ПЕРЕВОДЧИКА)**

Валентина Олеговна Захарова,
заведующая кафедрой предварительного расследования
факультета повышения квалификации
Московской академии Следственного комитета Российской Федерации,
полковник юстиции,
кандидат юридических наук, доцент
Контакты: ул. Врубеля, д. 12, Москва, Россия, 125080
E-mail: vaza907@mail.ru

Аннотация. Автором проанализированы основные положения участия переводчика в уголовном судопроизводстве. Даны рекомендации по осуществлению взаимодействия следователя с переводчиком. Приведены типичные ошибки, возникающие при участии переводчика в уголовном судопроизводстве и даны рекомендации по осуществлению взаимодействия переводчика со следователем.

Ключевые слова: переводчик, предварительное расследование, следователь, следственные ошибки, уголовное дело, уголовное судопроизводство

Valentina O. Zakharova,
head of the department of Preliminary Investigation of the Faculty of Advanced Training of the Moscow Academy
of the Investigative Committee of the Russian Federation,
colonel of justice
candidate of law, associate professor,
Contacts: ul. Vrubeľ, d. 12, Moscow, Russia, 125080

**THE RETURN OF CRIMINAL CASES FOR THE PRELIMINARY INVESTIGATION
(ON THE EXAMPLE OF ERRORS IN THE CASE OF THE PARTICIPATION OF AN INTERPRETER)**

Abstract. The author analyzes the main provisions of the interpreter's participation in criminal proceedings. Recommendations are given on the implementation of the interaction of the investigator with the translator. Typical errors that occur with the participation of an interpreter in criminal proceedings are presented and recommendations are given for the interaction of an interpreter with an investigator.

Keywords: translator, preliminary investigation, investigator, investigative errors, criminal case, criminal proceedings

Для цитирования: Захарова В.О. Возвращение уголовных дел для производства предварительного расследования (на примере ошибок в случае участия переводчика) // Современная наука, 2021. № 4. С. 57-61. DOI: 10.53039/2079-4401.2021.6.4.011

В ходе выполнения служебной деятельности следователи зачастую сталкиваются с необходимостью приглашения переводчика для участия в уголовном процессе.

В уголовном процессе можно выделить следующие виды перевода.

1. Письменный перевод используется для перевода процессуальных документов для участника уголовного процесса, не владеющего языком судопроизводства, а также перевода с иностранного языка на язык судопроизводства документов, имеющих значение для расследования уголовного де-

ла (содержащих сведения о характеристике личности обвиняемого, используемых в качестве доказательств). Переводу на язык, которым владеет участник уголовного процесса, подлежат документы, вручение копии которых данному лицу обязательно в соответствии с положениями уголовно-процессуального законодательства.

2. Устный перевод участнику уголовного процесса в ходе производства следственных и процессуальных действий.

Для определения необходимости участия переводчика в следственных и иных процессу-

УПК РФ, а в связи с тем, что в условиях действовавшего на тот момент карантина в СИЗО невозможно было давать показания так, чтобы их слышал и переводчик, и защитник. Таким образом, обвиняемый Х. по существу предъявленного обвинения не допрошен, его право давать показания на родном языке не реализовано. Копия постановления от 28.06.2020 о привлечении его в качестве обвиняемого и перевод постановления на таджикский язык Х. также не вручены [6].

Приведенные примеры наглядно свидетельствуют о важности правильного осуществления перевода и сопутствующей деятельности для качественной уголовной процессуальной деятельности.

Литература:

1. Волосова Н.Ю., Волосова М.В. Критерии недостаточного понимания языка уголовного судопроизводства // Российская юстиция, 2019. № 2. С. 44.
2. Определение Конституционного Суда РФ от 07.12.2001 по жалобе Исламова Лечи Сераевича на нарушение его конституционных прав п.п. 4 и 5 ст. 17 и ст. 18 Федерального закона «О содержании под стражей подозреваемых и обвиняемых в совершении преступлений» // Собрание законодательства РФ. 2002. № 7. Ст. 743.
3. Определение Судебной коллегии по уголовным делам Верховного Суда РФ от 11.02.2009 по делу М. // Бюллетень Верховного Суда РФ, 2009. № 11. С. 13-14.
4. Медведев С.В. О несовершенстве правового регулирования участия переводчика в уголовном судопроизводстве // Российская юстиция, 2017. С. 33-36.
5. Захарова В.О. О следственных ошибках на стадии досудебного производства // Расследование преступлений: проблемы и пути их решения, 2015. № 3 (9). С. 55-58.
6. Новейшие следственные ошибки / под ред. Ю.А. Цветкова. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2021.

